

EVERYTHING FOR YOUR HOME, VILLA & OFFICE

HOME OWNER

issue 12 DECEMBER 2013

Недвижимость в
Дубае:
что выбрать?

Прочнее камня,
нежнее цветка

Merry CHRISTMAS!
Рождество повсюду!

Gardening with
Feng Shui
in mind

Gardening with Feng Shui in mind

Occupying the garden brings us into intimate contact with Nature. Relaxing in this environment of our own creation helps to balance the frenetic activity of our daily lives and provides a yin balance to the yang energy we expend in a daily life filled with stressful hustle and bustle.

Сад по принципам фен-шуй

Процесс обустройства собственного сада дарит нам незабываемые моменты близости с Природой. Отдых в мире, созданном своими руками, помогает умиротворить излишнюю активность шумной и суетливой повседневной жизни и приводит в гармонию соотношение энергий инь и янь.

garden & landscape

A house and garden that works together to provide a supportive nurturing environment will have good Feng Shui even though it might not be specifically a "Feng Shui Garden". A "Feng Shui Garden" is a type of garden which can be classified as exotic and follows rules and design concepts rooted in Chinese culture. A garden with good feng shui is created following the common sense principles that have evolved into the practice of Feng Shui. It is really nothing more mysterious than good landscaping with a purpose. The first step to good Feng Shui in the garden is to decide what the purpose is. Is the garden for your enjoyment, or to impress the neighbour's? Is it to fill the space between houses or can we imagine it having a purpose that fills us with joy or peace while we both work and rest in our garden?

Дом и сад, сочетающиеся друг с другом, обеспечивают гармонию и хороший фен-шуй, даже если первоначальной цели соблюсти каноны фен-шуй не было. Сад, соответствующий принципам фен-шуй – это экзотический вариант, созданный в соответствии с правилами китайской традиции. Нет ничего более таинственного и вдохновляющего, чем хороший садовый проект, созданный в соответствии с принципами фен-шуй. Первое, о чем следует подумать при разработке проекта – это цель, которую вы хотели бы достигнуть. Вы планируете создать сад для собственного приятного времяпрепровождения или же чтобы поразить воображение соседей? Будет он просто способом заполнить пространство вокруг дома или же местом для умиротворения и радости?

Yin and Yang

Yin and yang are the opposite forces that make up the universe. Yin is dark, quiet, restful, still, curved and natural whilst yang is bright, light, loud, active, angular and artificial. Yin is the time between when the sun disappears below the horizon to when it rises at the beginning of a brand new day. On the other hand, yang follows the sun as it moves through the sky during daylight hours. Yin is autumn and winter when plants produce their fruit before sleeping and regenerating themselves and yang is spring and summer when plants start to grow before showing their full glory. When looking at the environment in the context of your home and garden, houses being man-made structures represent yang energy. It is therefore important that gardens are kept relatively yin to bring about that sense of harmony and oneness.

Инь и янь

Инь и янь – это противоположные силы, из которых состоит Вселенная. Инь – это все темное, тихое, спокойное, округлое и естественное, а янь – яркое, светлое, громкое, активное, угловатое и искусственное. Инь – это время от заката до рассвета, а янь – от рассвета до заката. Инь – это осень и зима, время урожая перед зимним покоем, янь – весна и лето, время роста и расцвета. И если современный дом обычно представляет энергию янь, то сад – место для балансирующей ее энергии инь.



garden & landscape



To ensure your garden is predominantly yin it should be kept as natural as possible, it should be a garden which works with the environment as opposed to one which seeks to create an environment. Flowers, bushes and trees should always be kept as natural as possible and allowed to flourish to find their natural form without being aggressively pruned or trimmed, colours should be kept predominantly muted with brightness kept to a minimum and any pathways or terraces should be kept curved and flowing. Structures, such as raised beds, sheds or pagodas should ideally be made out of natural materials and covered with plants that are encouraged to grow over and around them. To help your home blend with the garden the sharp corners of the house should be disguised and covered with trailing plants or shrubs so that the whole sense you get when you look at your home and garden is one where they look as though they belong together. The lines between where the garden ends and the house begins should be blurred and indistinct.

Sadly a lot of gardens that we see in modern times don't seem to adhere to these principles, meaning that any Feng Shui cures or enhancements that people make have to work twice as hard to have the hoped for effects. In an attempt to create more time for ourselves we strive to create attractive gardens that are low maintenance but quite often these gardens look unnatural and take a huge amount of our energy to keep them looking good. Many gardens today are landscaped to include ponds, patios and pathways, there is an abundance of pots and garden ornaments and the predominant fashion seems to be for lots of shingles, hard surfaces and large decked areas. But what they lack is greenery and balance. These gardens look like an extension of the house, attractive, modern, well cared for but ultimately artificial. With neat, sharp lines and heavy use of man-made materials such as concrete and brick gardens like the house are full of yang energy.

Сад, воплощающий энергию инь, должен быть максимально естественным и гармонирующим с окружающей средой. Цветы, кусты и деревья следует сохранять в их природной форме, без чрезмерной подрезки и стрижки. Цветовая палитра предпочтительна приглушенная, линии – плавные и закругленные. Желательно использование натуральных материалов при обустройстве дорожек, грядок, навесов. Чтобы скрыть острые углы дома, используйте вьющиеся растения и кустарники. Ваш дом и сад должны смотреться как одно целое, так, чтобы граница, где заканчивается одно и начинается другое, была размыта.

К сожалению, во многих современных садах эти принципы не соблюдаются, таким образом, все остальные меры гармонизировать фен-шуй приходится применять в двойном размере. В попытке выкроить больше времени для себя, мы создаем роскошные сады, которые, даже если не требуют особых усилий для их обустройства, выглядят неестественно и требуют массу сил для поддержания в них порядка. Многие проекты по дизайну ландшафта включают в себя пруды, патио и дорожки, множество модных садовых украшений, твердые поверхности и мощеные площадки. При этом всем им не хватает зелени и баланса. Эти сады выглядят как продолжение дома, ухоженного, современного и привлекательного, но в конечном счете искусственного. Прямые аккуратные линии и множество продвинутых материалов, таких как бетон и кирпич, наполняют сад, как и дом, энергией янь.

garden & landscape

An environment that is predominantly yang will cause energy to move too fast in a jerky, disjointed motion. If your environment is too yang you may find yourself living life moving from one crisis to another, constantly living on the back foot and trying to find an extra hour in each day. If this describes your life, rather than immediately reaching for a Feng Shui enhancement or cure first of all assess your environment to check that your home and outside space adequately reflect the principles of yin and yang. And if your garden is full of neat lines and an abundance of hard surfaces let nature start to take over. Creating the perfect balance between yin and yang is the first step in your journey to filling your environment with positive Feng Shui.



Среда, в которой доминирует янь, заставляет энергию двигаться чересчур быстро и резко. Если в вашем окружении слишком много янь, вы можете обнаружить себя спешащим от одного кризиса к другому, вечно торопящимся в попытке найти хотя бы лишний час в день. Если это ваш случай, то стоит задуматься о балансе энергий по принципам фен-шуй, обратив внимание, в первую очередь, на дом и окружающее пространство. Если в вашем саду преобладают аккуратные линии и твердые поверхности, позвольте природе вмешаться в этот порядок. Идеальный баланс инь и янь – первый шаг в наполнении вашего окружения позитивной энергией.



Front and back gardens

Front and back gardens should differ also. The garden at the front of your home should gently lead us to the house, welcome us and invite us inside. The garden at the back provides us with a quiet contemplative space to allow us to shed the stress of our busy lives. Side gardens can be used for children's play areas. All the garden spaces should provide interesting and beautiful views from the windows and doorways of the house thereby unifying the house and the garden. Flowers from the garden can also do this.

Сад перед домом и за ним

Сад перед домом и за ним должны отличаться друг от друга. Сад перед домом мягко подводит нас к дому, приглашая зайти внутрь. Сад за домом – это пространство для спокойного созерцания, позволяющего снять стресс и расслабиться. Сад по сторонам от дома может послужить детской площадкой. Окружающий дом сад должен обеспечивать интересный и красивый вид из окна. Для этого также могут пригодиться цветы.

garden & landscape

Practical Feng Shui

Keeping these ideas in mind let's turn to practical tips about the garden:

Pathways carry us from one area to another. Straight and narrow paths encourage us to move along. A slight meander encourages us to dally and enjoy the delights that surround us. Even the paths at the front of a property should have a gentleness to them although they can be straighter than in the rear garden. A curve in a path provides an opportunity for a pleasing surprise. It might frame a view, show a previously unseen pond or statue, a special plant or even a garden within a garden. If your garden contains straight paths consider using asymmetrically placed potted plants or shrubs to regulate the flow of movement along the path. Winding paths leading from surprise to surprise can make a small space seem much larger. One of the most pleasant surprises is a sheltered bench sited to enhance enjoyable surroundings.

Практический фен-шуй

Познакомившись с этими идеями, давайте перейдем к практической стороне обустройства сада. Дорожки в саду ведут нас из одной части в другую. Прямые и узкие тропинки побуждают нас двигаться вперед, извилистые – задержаться на мгновение и полюбоваться видами. Дорожки перед домом могут быть более прямыми, но необязательно сохранять четкие линии. Каждый поворот может стать приятным сюрпризом, открывая вид на потаенный пруд или статую, необычное дерево или даже сад внутри сада. Если все дорожки в вашем саду прямые, используйте ассиметричную высадку кустарников и горшечных растений. Извилистые дорожки, кроме того, создают ощущение большей площади. А одним из самых приятных сюрпризов может стать скамейка, с которой открывается самый красивый вид.



Water Feng Shui

Water features provide interest and are intrinsically refreshing to body, mind and spirit. The collection of water in Feng Shui has come to symbolize the accumulation of wealth and on-going prosperity. A word of caution about large water features, water in the right place helps, however in the wrong place it can lead to the dissipation of money and even impact on one's health. Before installing a larger water feature have a Feng Shui analysis done! In every garden there will be a very good place, a number of mediocre places and a few very bad places to install a water feature.

Фен-шуй и вода

Водные объекты в саду всегда привлекательны, они освежают наше тело и душу. Вода в соответствии с принципами фен-шуй обеспечивает процветание и богатство. Но следует быть осторожным, так как водные объекты, расположенные неправильно, обеспечивают обратный эффект, что даже может сказаться на здоровье. Перед установкой такого объекта нужно как следует подумать о месте его расположения. В любом саду есть несколько удачных и несколько неудачных мест.

garden & landscape



Plant Feng Shui

Plants, shrubs and trees are the primary building blocks we use to create our gardens. If we follow nature's design we choose plants that can thrive in our environment. When we incorporate the natural design evident in every growing thing we are lead to asymmetrical arrangements. Nature uses asymmetry to let the natural energies flow easily. That creates harmony. Formal symmetrical arrangements create balance which is static and unmoving.

The energy becomes blocked and eventually the garden stagnates unless there is a great deal of human intervention.

.....

Фен-шуй и растения

Растения, кустарники и деревья являются основным «строительным материалом» в саду. В соответствии с принципами естественности следует выбирать те растения, которые приспособлены к местному климату. Естественный дизайн также подразумевает природную ассиметрию, позволяющую энергии течь свободно, что создает гармонию. Симметричные объекты статичны и неподвижны, энергия блокируется и застаивается, и сад может оживить только постоянное вмешательство его хозяина.



In gardens we look for plants that uplift us. Every culture has endowed plants with special meanings. To the Victorians the different colours of roses had particular meanings around love, white for purity, red for passion, pink for romance, etc. The Chinese gave the peony similar meanings. These mythologies are interesting and can certainly be incorporated in one's design. Many books have been written about the symbolic meaning of plants. This can enhance the gardens meaning for people, however it doesn't necessarily improve the Feng Shui of a garden.

.....

Для сада мы всегда ищем растения, которые могли бы порадовать глаз и вдохновить нас. Каждая культура наделяла растения особыми значениями. Например, в викторианскую эпоху цвет роз говорил о разных оттенках любви: белая роза символизировала невинность, красная – страсть, розовая – романтику. Китайцы наделили похожими значениями пионы. Эти идеи могут быть использованы и в ландшафтном дизайне. Множество книг посвящено символическому значению растений. Следование этим идеям может добавить смысла в ваш сад, но необязательно – сбалансировать энергию.



garden & landscape



Ensure you identify plants that thrive in the local climate. A landscape should look 'different' in wet rural England to that of one in dry Dubai. A hillside garden has different needs to a garden on level ground. An indoor apartment "garden" will be very different compared with a patio garden. By identifying what grows in our location we save ourselves much effort and disappointment. A proper feng shui garden grows itself and we simply tend to its needs. The words Feng Shui mean wind and water. In the practice of this art we shelter ourselves from the effects of the wind and collect beneficial life enhancing water. In the garden, walls, trellis, hedges and trees can provide shelter from the direct wind.

Pools, ponds, streams, waterfalls and fountains can collect peaceful and calming or life enhancing water. The sounds of wind gently breezing through the trees complemented by the gurgle of running or falling water can instantly transport us to a serene and peaceful place, even if the garden is in the center of a city.

Убедитесь, что выбранные вами растения соответствуют климату. Сад в английской деревне не может быть похож на сад в жарком Дубае, высокогорный – на равнинный, зимний сад – на сад во дворе. Выбор местных растений уберезит вас от разочарований и неудач в будущем. Сад, соответствующий принципам фен-шуй, растет сам по себе, мы лишь немного направляем его. «Фен-шуй» означает «ветер и вода». Практикуя искусство фен-шуй, мы защищаем себя от ветра и сохраняем воду, источник жизни. В саду стены, заборы, решетки и деревья могут дать приют от порывов ветра. Бассейны, пруды, ручьи, фонтаны и водопады могут помочь сохранить покой и спокойствие и олицетворяют собой благотворную силу воды. Звуки ветра в ветвях деревьев, смешиваясь с журчанием воды, мгновенно переносят нас в мирное и спокойное место, даже если сам сад расположен в центре города.



Daniel McNamara

When creating practical applications of Feng Shui it is always important to attempt to create a balanced environment where everything works together in perfect harmony. If you achieve this you are well on the way to filling your space with positive Feng Shui energy.

Применяя фен-шуй на практике, старайтесь создавать сбалансированную среду, где все взаимодействует в гармонии друг с другом. В этом случае пространство вокруг вас будет наполняться положительной энергией фен-шуй.

